

**FAKTA SEJARAH DALAM BAIT SYAIR TENKU PERABU DI NEGERI  
SINGAPURA ADANYA**

**Rahimah Hamdan  
Mayzatul Syuhaiba Razali**  
Universiti Putra Malaysia

*Corresponding Author's Email:* [rahimahh@upm.edu.my](mailto:rahimahh@upm.edu.my)

**Article History:**

*Received* : 22 October 2022

*Accepted* : 30 October 2022

*Published* : 31 December 2022

**ABSTRAK**

Makalah ini membincangkan mengenai *Syair Tenku Perabu di Negeri Singapura Adanya* yang kurang diketengahkan dalam pengkajian saintifik. Syair ini mengisahkan mengenai konflik dalaman istana antara Sultan Husin Mua'zzam Shah ibni Mahmud Shah Alam dan keluarganya sehingga mampu memberi tamparan hebat kepada pemerintahan Kesultanan Melayu di Singapura. Sesuatu yang menarik adalah syair ini awalnya disembunyikan daripada khalayak Melayu dan ditemui di Perpustakaan Negara Perancis, namun akhirnya berjaya diterbitkan oleh Dewan Bahasa dan Pustaka pada tahun 1991. Persoalan yang timbul adakah peristiwa yang dipaparkan dalam syair ini merupakan khayalan pengarang demi memburukkan maruah sultan Singapura pada ketika itu atau adakah merupakan sebuah realiti yang secara jujur dikarang oleh pengarangnya? Rentetan itu, objektif kajian ini adalah untuk menentukan fakta-fakta sejarah dalam *Syair Tengku Perabu di Negeri Singapura* dan membandingkannya dengan karya-karya sejarah yang terbukti kesahihan dan kebenarannya. Metodologi kajian adalah menggunakan kaedah analisis teks terhadap *Syair Tengku Perabu di Negeri Singapura* berdasarkan penelitian sejarah menggunakan autobiografi awal Melayu iaitu *Hikayat Abdullah* serta karya *Sejarah Johor*. Dapatan kajian mendapati syair ini bukanlah paparan khayalan pengarang sebaliknya menepati fakta sejarah kerana setiap bait rangkapnya mewakili peristiwa-peristiwa tertentu yang digarap menggunakan bahasa puitis dan indah. Rumusannya, syair berupaya merakamkan realiti sesuatu peristiwa yang berlaku dengan menggunakan bahasa yang indah. Secara tidak langsung, ini dapat menolak tohmahan daripada para orientalis Barat yang menyangkal kemampuan syair Melayu dan meletakkan genre ini sebagai hasil tertinggi ciptaan cendekiwan Melayu yang mampu dikaji secara saintifik sehingga kini.

**Kata kunci:** *Syair, Syair Tengku Perabu di Negeri Singapura, Sultan Husin Mua'zzam Shah, Hikayat Abdullah, Sejarah Johor*

## **HISTORICAL FACTS IN SYAIR TENKU PERABU DI NEGERI SINGAPURA ADANYA**

### **ABSTRACT**

*This study aims to discuss the Syair Tenku Perabu di Negeri Singapura Adanya which is less highlighted in scientific studies. This poem mentions the internal conflict in the palace between Sultan Husin Mua'zzam Shah ibni Mahmud Shah Alam and his family which was able to give a great blow to the Malay Sultanate's rule in Singapore. Notwithstanding, this poem was initially hidden from the Malay audience and found in the French National Library which was finally successfully published by Dewan Bahasa dan Pustaka in 1991. The question that arises is whether the events depicted in this poem are the author's imagination to tarnish the dignity of the Sultan of Singapore or whether it is a reality that was honestly composed by the author. Thus, the objective of this study is to determine the historical facts in the Syair Tenku Perabu di Negeri Singapura Adanya and compare them with historical works which are proven to be valid and truthful. The methodology of text analysis is used for Syair Tenku Perabu di Negeri Singapura Adanya based on historical research of the early Malay autobiography which is Hikayat Abdullah and the Sejarah Johor. The findings of the study found that this poem is not a display of the author's imagination but rather conforms to historical facts because each stanza represents certain events that are elaborated using poetic and beautiful language. In summary, poetry attempts to capture the reality of an event that occurs by using beautiful language. Indirectly, this study rejects the accusations from Western orientalists who deny the ability of syair as the highest creation of Malay authors which prolong scientifically studied until now.*

**Keywords:** *Poetry, Syair Tenku Perabu di Negeri Singapura Adanya, Sultan Husin Mua'zzam Shah, Hikayat Abdullah, Sejarah Johor*

### **PENDAHULUAN**

Syair amat diminati oleh pengarang dan khalayak Melayu sehingga dinyatakan oleh Hooykaas (1965: 110) bahawa syair itu sesuai untuk apa-apa tujuan. Ini diperkuatkan lagi oleh kenyataan Matheson (1987: 172) bahawa syair Melayu itu lebih 'versatile' berbanding prosa seperti hikayat yang akhirnya digantikan oleh novel pada awal abad ke-20 sedangkan syair terus diminati, dikarang dan dilagukan oleh khalayaknya. Sehubungan itu, syair begitu berkembang dalam korpus kesusasteraan Melayu tradisional sehingga bentuk ini dipilih oleh kebanyakan pengarang Melayu untuk menyatakan pengalaman atau isi hati mereka berhubung keadaan yang berlaku dalam kehidupan seharian (Hooykaas 1965: 110; Muhammad Yusoff Hashim 1988: 53). Dapatlah dikatakan bahawa sesebuah syair mengungkapkan wacana informatif yang terhasil melalui olahan bahasa kreatif pengarang. Syair yang terikat kejam dengan ciri konvensional, menuntut penggunaan bahasa yang ekonomis, efisien, dan estetik dalam menyampaikan sesuatu bagi mengketengahkan kesan kognitif dan emotif. Menerusi syair, beberapa peristiwa penting di Alam Melayu dirakamkan sebagai dokumentasi sumber rujukan yang dianggap 'benar' oleh khalayaknya. Beberapa sarjana Barat menafikan kehebatan syair dalam merealisasikan fungsi ini apatah lagi lebih mendukacitakan mereka turut berpendapat hasil sastera Melayu tidak dapat diiktiraf sebagai 'ke-sastera-annya' kerana tidak memenuhi definisi 'sastera' mengikut sandaran skema Barat yang disanjung oleh mereka. Ini membawa kepada pengenalan beberapa karya yang

berasaskan fakta menuurt perspektif Barat kepada masyarakat Melayu seperti autobiografi *Hikayat Abdullah* (dikarang pada 1842) sehingga menggalakkan beberapa penulisan sejarah yang lain seperti *Sejarah Johor* pada awal abad ke-20. Dua karya inilah yang akan digunakan sebagai pembuktian kepada fakta sejarah dalam bahan kajian (*Syair Tengku Perabu di Negeri Singapura*). Justifikasi pemilihan adalah disebabkan oleh kedua-dua karya ini banyak mencatat pensejarahan yang berlaku pada zaman kerajaan Melayu di Singapura (Muhammad Hj. Salleh 1994).

## SOROTAN KAJIAN

Kolonialisasi Belanda dan British ke Alam Melayu bermula sejak abad ke-17 lagi menyaksikan pertembungan budaya dan pemikiran antara dunia Timur dan Barat yang nyata jauh berbeza. Sehubungan itu, dalam usaha pihak kolonial Barat ini untuk memahami masyarakat yang dikaji, mereka melakukan percubaan mendekati masyarakat yang dijajah dengan mendalami adat dan budaya mereka. Maka di sinilah, beberapa karya sastera dikumpulkan dan dikaji bagi memenuhi tuntutan penjajahan tersebut. Malangnya, kebanyakan sarjana kolonial yang bertanggungjawab melaksanakan kajian tersebut adalah kebanyakannya produk abad ke-19 dan 20 Masihi, hasil perkembangan sains dan teknologi dan Revolusi Perindustrian di Barat (Ong 1971; Sweeney 1987). Berteraskan kejituan fakta berteraskan saintifik dalam kajian maka berlakulah percanggahan pendapat para sarjana Barat ini yang tebal ditunjangi oleh '*Western Centric*' terhadap hasil karya milik masyarakat jajahan. Tanpa ada usaha untuk memahami *worldview* peribumi yang dikaji, mereka mengeluarkan pendapat seobjektif mungkin bertepatan dengan skala yang dianjurkan. Misalnya, Sweeney (1987: 37-38) memetik dan menterjemah pendapat J. Pijnappel pada tahun 1870 dalam bahasa Belanda bahawa masyarakat Melayu tidak mampu menghasilkan karya 'sastera' kerana ketiadaan elemen 'poetika' dalam puisi (pantun) Melayu iaitu, "*I have long attempted to defend the Malay pantun, and wished to discover therein the stamp of unfalsified nature. But I have to give up. [...] I have sought, in a word, poetry, poetic feeling, be in it whatever form, but I have not found it in Malay poems*". Kemudian, Wilkinson (1907: 9) muncul sebagai sarjana yang mengkritik keras sastera Melayu sehingga digolongkan sebagai, "*a very poor one indeed*" serta, "*their moral tone is bad*" merujuk kepada lenggok bahasa Melayu yang sukar difahami olehnya. Beliau juga menyelar pengarang Melayu sebagai "*a lover of words*" akibat keghairahan berbahasa dalam karya (1907: 3). Malahan, beliau turut menambah pandangan negatifnya terhadap pengarang Melayu bahawa golongan ini hanya mengarang 'kata-kata indah' (*beautiful words and sayings*) dan bertitik-tolak daripada perkataan (permainan bahasa) dan bukannya jalan cerita (Wilkinson 1907:13).Sehubungan itu, Wilkinson (1907: 9) menyimpulkan bahawa konsep 'kesusasteraan' Melayu terletak kepada permainan bahasa, perincian elemen magis, dunia khayalan dan rempah-ratus yang mencirikan '*romance*'. Justeru, konsep ini amat jauh dan berbeza dengan skala 'sastera' Barat yang dianggap 'bermutu' (Wilkinson 1907: 9). Kemudian muncul pengikut-pengikut Wilkinson yang kebanyakannya berpandangan negatif terhadap sastera Melayu seperti Crawford (1950), Winstedt (1958), Bottoms (1965) dan beberapa yang lain.

Terdapat seorang sarjana Barat yang sangat gigih mengumpul manuskrip Melayu dan pada masa yang sama membuat satu kesimpulan yang amat jelas '*Western centric*'nya misalnya R.O.Winstedt. Ternyata, beliau tidak memperlihatkan kelebihan khazanah sastera milik peribumi yang dikaji tetapi prejudis dengan memerihalkan kelemahan sebagai fokus utama. Pandangan beliau yang jelas semakin merendahkan nilai kesusasteraan Melayu adalah, "*The germ of every*

*Malay romance is a folktale [...] manipulated by men wildly ignorant and intolerant of the unities of place and time and of historical truth*" (1958: 60). Lebih malang, hasil kajian beliau ini digunakan sebagai buku teks di sekolah dan pusat pengajian kesusasteraan sehinggalah muncul sarjana-sarjana lain bermula pada era 1980-an yang menangkis pendapat Winstedt seperti V.I.Braginsky, A.Sweeney, G.L.Koster, E.U.Kratz, Siti Hawa Hj.Salleh, Noriah Taslim [sekadar menyenaraikan beberapa sarjana] dengan hujah lebih adil terhadap sastera Melayu.

Terkini, pada tahun 2009, Warnk (2009:15-16) seorang professor daripada Universiti Leiden berpendapat bahawa hasil karya pengarang Melayu banyak berbentuk prosa seperti dalam genre hikayat, teks undang-undang atau silsilah seperti yang berjaya dikumpul oleh van Ophuijsen dalam *Malaeisch Leesboek* pada tahun 1912. Beliau berpendapat bahawa 53 manuskrip yang dikumpul itu adalah berbentuk prosa dan tiada langsung dalam bentuk puisi (Warnk 2009: 11). Ternyata pendapat beliau tidak tepat kerana akhirnya Warnk (2009: 16) mengakui bahawa 'ketiadaan' manuskrip berbentuk syair dalam senarai koleksi van Ophuijsen adalah seperti di bawah:

*"Syair are difficult to understand and to translate compared to both prose fictional or historical stories due to their verse character. Scholars in search for works which could bear Western reason and fit into their literary taste would judge a 'syair' probably as boring and disordered"*.

Realitinya, kepayahan sarjana Barat untuk menerima keunikan sastera Melayu adalah disebabkan oleh kedangkalan mereka memahami pemikiran dan *worldview* masyarakat yang dikaji. Mereka juga gagal memahami Islam sebagai agama yang mendefinisikan 'Melayu' sebagaimana pendapat Syed Muhammad Naquib al-Attas (1972: 62) bahawa, "[...] pengkajian bahasa dan kesusasteraan Melayu sebenarnya patut meliputi agama orang Melayu [...]". Namun begitu, terdapat beberapa pengkaji Barat lain yang memahami konvensi dan pemikiran kepengarangan Melayu seperti R.Roolvink menerusi kajian beliau pada tahun 1954. Beliau merupakan sarjana awal yang menyatakan bahawa terdapat 'kebenaran' dan 'sejarah' yang hanya difahami oleh pengarang dan khalayaknya seperti karya bersifat mitos-legendaris dan kurang mitos-legendaris dalam sastera Melayu (1954:5-6).

Rumusannya, untuk memahami sastera Melayu seseorang pengkaji perlu memahami definisi 'sastera' yang didukung oleh khalayak Melayu. Sebagaimana pendapat Darus Ahmad (1965: 9) yang mendefinisikan 'sastera' sebagai, "Su-ertinya indah, baik dan lebih berfaedah. Sastera-ertinya huruf atau buku. Ke-susasteraan adalah kumpulan buku-buku yang indah bahasa dan baik isinya". Pendapat ini diperkukuhkan oleh Abdul Rahman al-Ahmadi bahawa 'sastera' bagi konvensi kepengarangan Melayu adalah himpunan karangan yang baik, indah bahasanya serta isinya bagus (1966: 3). Oleh kerana itulah, penghasilan karya dalam kesusasteraan Melayu merupakan gandingan lenggok bahasa yang puitis dalam usaha menyampaikan makna (isi kandungan) tertentu kepada khalayaknya dan bukannya dominan makna (isi kandungan) mengatasi keindahan bahasa sebagaimana yang menjadi landasan skala sastera Barat (Ungku Maimunah 2001: 61).

Oleh kerana itu, bentuk 'syair' sebagai salah satu bentuk rakaman peristiwa di Alam Melayu sangat signifikan kerana bertepatan dengan definisi 'sastera' itu sendiri yang mengutamakan 'penggunaan bahasa yang indah' disusuli dengan 'isi yang bermanfaat'. Walaupun syair dikaitkan sebagai hasil tokok-tambah pengarangnya demi menghasilkan sebuah karya yang 'indah' yang menjadi paksi dalam sesebuah karya sastera, namun nilai keindahan itu

bukan disajikan secara sebarangan tetapi setiap citra bahasa yang digunakan sama ada melalui kata, frasa atau ayat mempunyai fungsinya. Dalam hubungan ini, bahasa kreatif yang membentuk sebuah syair menerusi pemilihan kata, kelewasan frasa mahupun kepadatan ayat sehingga langgam syair sentiasa terjaga dan terpelihara secara tertib. Ketertiban dalam penggunaan bahasa dalam puisi ini dipadatkan dengan fungsi 'makna' dan tujuan 'informasi' dalam syair yang diketengahkan. Rentetan itu, objektif kajian ini adalah untuk menentukan fakta-fakta sejarah dalam *Syair Tengku Perabu di Negeri Singapura* dan membandingkannya dengan karya-karya sejarah yang terbukti kesahihan dan kebenarannya. Metodologi kajian adalah menggunakan kaedah analisis teks terhadap *Syair Tengku Perabu di Negeri Singapura* berdasarkan penelitian sejarah menggunakan autobiografi awal Melayu iaitu *Hikayat Abdullah* serta karya *Sejarah Johor*. Secara tidak langsung, ini dapat menolak tohmahan daripada para orientalis Barat yang menyangkal kemampuan syair Melayu dan meletakkan genre ini sebagai hasil tertinggi ciptaan cendekiwan Melayu yang mampu dikaji secara saintifik sehingga kini. Justeru, objektif kajian ini adalah untuk menentukan fakta-fakta sejarah dalam *Syair Tengku Perabu di Negeri Singapura* dan membandingkannya dengan karya-karya sejarah yang terbukti kesahihan dan kebenarannya.

## **ANALISIS KAJIAN**

*Syair Tenku Perabu di Negeri Singapura Adanya* atau *Syair Tenku Perabu* adalah antara syair yang disalin kembali pada 1250 Hijrah bersamaan 1835 Masihi oleh seorang pengarang Melayu yang tidak diketahui identitinya. Syair ini jelas menyentuh kemelut yang dihadapi oleh masyarakat Melayu di Singapura pada waktu itu dalam menyesuaikan diri dengan pentadbiran kolonialisasi British. Penggantian kuasa istana kepada sistem pemerintahan British telah melontarkan masyarakat Melayu kepada suatu sistem nilai dan pemerintahan yang amat berlainan dengan tradisi hidup, etos dan konvensi yang selama ini didukung oleh mereka. Misalnya raja-raja Melayu tidak lagi berkuasa mutlak sebaliknya dikawal oleh 'European rajas' yang terdiri daripada para pentadbir British. Pergelutan masyarakat Melayu dalam menghadapi pelbagai transformasi kesan penjajahan ini telah menyebabkan lahirnya karya protes sosial dalam bentuk syair seperti *Syair Tenku Perabu di Negeri Singapura Adanya* pada tahun 1830-an oleh pengarang yang tidak diketahui identitinya.

Menurut Muhammad Hj. Salleh (1994: 7), manuskrip syair ini mengandungi 162 bait, ditemui olehnya di Perpustakaan Negara Perancis di Paris (Mal.Pol.91). Oleh kerana kritikan dan protes yang berani kepada raja Melayu dan keluarganya, maka syair ini hanya dalam tulisan tangan tanpa dicetak. Syair ini dikatakan telah diedarkan secara 'gelap' dan sasaran khalayaknya adalah orang-orang British pada ketika itu (Muhammad Hj. Salleh 1994:7). Kemungkinan pemilik dan penyimpan karya syair ini juga seorang British berdasarkan terjemahan berbahasa Inggeris yang dicantumkan bersama karya ini ketika ditemui (Muhammad Hj. Salleh 1994:7). Syair ini mengisahkan isu yang melanggar ketertiban diraja malah mengaibkan seluruh istana dan rakyat Singapura. Paparan realiti kehidupan raja Singapura (Sultan Hussain Muadzam Syah) yang tidak bertindak sebagai pemimpin sebagaimana yang diharapkan oleh rakyatnya menyebabkan karya ini dijadikan medium kritikan oleh pengarangnya. Dinyatakan baginda raja membiarkan dirinya diperbodohkan oleh permaisuri (Tenku Perabu) dengan kekasih 'gelapnya' yang bernama Abdul Kadir demi memenuhi tuntutan nafsu mereka. Pengarang dengan berani dan berterus-terang mengkritik beberapa individu istana termasuk raja Singapura sendiri. Ini merupakan keberanian yang luar biasa dilakukan oleh seorang pengarang Melayu terhadap

rajanya. Faktor yang mendorong situasi ini berlaku adalah disebabkan oleh keresahan masyarakat Melayu disebabkan oleh pembahagian sempadan geo-politik dalam Perjanjian Inggeris-Belanda (*Anglo-Dutch Treaty*) pada tahun 1824 yang amat signifikan dalam lipatan sejarah masyarakat Melayu. Perjanjian ini menyebabkan wilayah Melayu terbahagi dua antara Semenanjung Tanah Melayu (British) dengan wilayah kepulauan di bahagian selatan Singapura (Belanda) (Harrison 1954: 177; Moorhead 1963: 124-125). Namun, di pihak warga peribumi terutama dalam kalangan golongan bangsawan Melayu timbul konflik perebutan tampuk kekuasaan yang berlarutan khususnya di selatan Semenanjung Tanah Melayu setelah Kesultanan Johor-Riau terbahagi dua pada abad ke-19. Kejayaan atau kegagalan pihak yang terlibat dalam konflik ini ditentukan oleh kebijaksanaan mencari pengaruh dalam kalangan warga istana dan dua kuasa Eropah ini bagi mengatasi pesaing masing-masing. Percaturan politik Stamford Raffles ditambah dengan kelemahan Sultan Hussain Muadzam Syah memungkinkan Singapura yang awalnya merupakan sebahagian daripada Johor terpisah, dan berubah menjadi sebahagian wilayah Negeri-negeri Selat.

Berdasarkan kekecewaan ini maka *Syair Tenku Perabu di Negeri Singapura Adanya* ini dikarang. Raja yang selama ini menjadi 'simbol kedaulatan bangsa Melayu', sebagaimana pendapat Milner (1982:104-109; 1995:16-24) bahawa, "[...] *he was the primary object of loyalty, he was central to every aspect of Malay life*" seolah-oleh terkubur dalam syair ini. Syed Muhammad Naquib al-Attas (1980:21) memperkuatkan situasi ini dengan berpendapat bahawa manusia selalu memandang remeh terhadap memelihara 'adab' dalam kehidupan sehinggakan mereka, "[...] *make alterations and confuses the places of things such that injustice occurs*'. Oleh kerana itulah, *Syair Tenku Perabu di Negeri Singapura Adanya* tidak diketahui pengarangnya malah tidak pernah dibicarakan di tanah kelahirannya sendiri sehinggalah diperkenalkan oleh Muhammad Hj.Salleh pada tahun 1994. Justeru, syair ini akan dianalisis serta dihubungkan dengan realiti sejarah bagi membuktikan apa yang tertera di dalamnya merupakan sesuatu yang benar-benar berlaku dalam lipatan sejarah Johor-Singapura berdasarkan teks-teks lain seperti *Hikayat Abdullah* (2004) dan *Sejarah Johor* (1980) yang turut mencatat peristiwa tersebut.

### **i) Sultan Hussain Mengasihi Seorang Peranakan Keling**

Kedatangan individu berbangsa asing terutama dari Tanah Besar India ke Alam Melayu bukanlah sesuatu yang baharu di Alam Melayu (Muhammad Yusoff Hashim, 2010: 184). *Sulalatus Salatin* membuktikan fenomena ini menerusi perkahwinan Mani Purindan dari Tanah Keling dan berkahwin dengan anak kepada Seri Nara Diraja sehingga menerbitkan susurgalur 'darah keturunan Keling' (DKK) dalam bangsawan Melaka. Berdasarkan syair *Ini Syair Tenku Perabu di Negeri Singapura Adanya*, (selepas ini disebut ISTEPNSA) muncul watak utama iaitu Abdul Kadir seorang peranakan Keling yang amat disayangi oleh Sultan Hussain sehingga dicemburui oleh semua penghuni istana. Walau bagaimanapun, Abdul Kadir menodai kepercayaan Sultan Hussain (tanpa disedari oleh sultan) dengan menjalinkan hubungan 'terlarang' terhadap permaisuri Raja. Inilah titik-tolak berlakunya konflik dalaman di istana yang melibatkan Sultan Hussain dan keluarganya. Bukti dalam syair apabila Abdul Kadir tinggal di istana seolah-olah mempunyai ikatan keluarga dengan raja seperti di bawah:

Lakunya laksana air yang hening  
sedap dan manis tidak berbanding  
seduduk dengan peranakan Keling  
ditertawakan orang rata keliling.

(ISTPNSA, 1994:55-56)

Peristiwa ini turut tercatat dalam *Hikayat Abdullah*, hasil karya Munshi Abdullah yang pada ketika itu baru tiba ke Singapura. Beliau mendengar khabar mengenai keadaan di istana yang kelam kabut disebabkan oleh individu bernama Abdul Kadir seperti petikan berikut:

“Maka apabila aku sampai ke Singapura, maka kudengarlah berbagai-bagai khabar darihal dalam istana sultan Singapura, iaitu dari sebab ia mengasihii seorang peranakan Keling anak Melaka yang bernama Abdul Kadir bin Ahamd Sahib, negerinya Muhammad Bandar. Maka adalah Abdul Kadir itu dipercayainya, sampai ditaruhnya akan dia dalam istananya seperti orang anak-beranak atau seperti berlaki bini rupanya dalam istana itu”.

(*Hikayat Abdullah*, 2004: 365)

Catatan mengenai Abdul Kadir tinggal bersama Sultan Hussain Syah di istana juga dicatat dalam *Sejarah Johor* oleh Buyong Adil. Ini membuktikan watak Abdul Kadir sememangnya wujud dan peristiwa yang digambarkan dalam ISTPNSA memang benar berlaku. Peristiwa Sultan Hussain dan Abdul Kadir telah menjadi bualan antara mulut ke mulut oleh masyarakat di Singapura pada ketika itu seperti di bawah:

“Dalam tahun 1834, mengikut *Hikayat Abdullah*: suasana di istana Sultan Hussain Shah di Kampung Gelam, Singapura, telah menjadi kelam kabut, disebabkan oleh baginda telah berlebih-lebihan menyayangi seorang peranakan Keling (India) bernama Abdul Kadir bin Ahmad Shahib; sehingga keadaan di istana baginda itu telah berlainan sekali daripada biasa”

(*Sejarah Johor*, 1980:209)

Kesan daripada bebasnya Abdul Kadir di istana sehingga sultan turut menyerahkan urusan pentadbiran kepadanya telah menjadi buah mulut masyarakat Singapura terutama pembesar istana. Malah putera-putera baginda dan kerabat diraja memandang sumbang akan perbuatan Sultan Hussain yang seakan merelakan hubungan ‘gelap’ antara permaisurinya dengan Abdul Kadir. Oleh itu, pengarang dengan sinis tetapi keras memberi amaran agar menjauhi keturunan ‘Keling’ malah jika mampu ‘dihapuskan’ daripada berada di sisi (ISTPNSA, 1994:79). Dalam rangkap tersebut dapat dilihat pesanan pengarang supaya ‘dihilangkan’ individu Keling hanya kerana sikap Abdul Kadir yang telah membuat onar sehinggakan terpalit kepada semua keturunan sedarahnya. Malah kedudukan individu berdarah Keling juga semakin tercela disebabkan oleh perbuatan Abdul Kadir yang mengambil kesempatan atas kebaikan yang telah diberikan oleh Sultan Hussain.

## **ii) Rancangan pembunuhan Abdul Kadir**

Rancangan pembunuhan Abdul Kadir merupakan antara pemberontakan yang dilakukan antara pembesar istana dan orang-orang di Singapura. Pemberontakan ini berlaku disebabkan oleh perasaan iri hati dan dendam orang luar terhadap Abdul Kadir dan juga ketidakpuashatian terhadap sikap Sultan Hussain. Sultan Hussain tidak mengendahkan perkhabaran yang disampaikan mengenai Abdul Kadir malah baginda menyebelahi Abdul Kadir yang menurut baginda adalah orang kepercayaan dan sahabat baiknya. Ketidakpuashatian masyarakat di Singapura terutamanya dalam kalangan istana bermula daripada sikap Sultan Hussain yang mengasihi seorang peranakan Keling, Abdul Kadir, secara berlebihan sehingga menyebabkan orang istana merasa iri hati terhadap layanan istimewa yang diberikan kepada Abdul Kadir. Disebabkan oleh perasaan iri hati itulah telah menyebabkan terhasilnya rancangan untuk membunuh Abdul Kadir. Namun disebabkan oleh Abdul Kadir tinggal di istana, rancangan tersebut perlu dilakukan dengan teliti memandangkan Abdul Kadir sentiasa bersama Sultan Hussain Syah seperti berikut:

“Sakit sungguh rasanya hati  
Keling itu hendak kubunuh mati”  
mengumpulkan kawan-kawan yang sama sehati  
ke Singapura tidak menanti.

Di jalan berfikir berani dan takut  
perintahan Inggeris jadi tersangkut  
kalau-kalau digantungnya sakitlah perut  
menyimpang lantas masuk ke rumah *court*.

Kepada orang besar kesemuanya dikhabar  
hendak menangkap Keling yang makar  
kata orang benar “Baiklah sabar,  
kalaukan menjadi susah dan sukar”

“Panggillah Tambi itu ke mari”  
Sampai di istana Tenku tak beri  
baginda pun lalu berangkatkan sendiri  
Melayu-Melayu di kota bersembunyi lari.

(ISTPNSA, 1994:60-61)

Menerusi petikan tersebut, orang-orang di Singapura yang tidak menyukai akan Abdul Kadir untuk sama-sama berkumpul dan membunuh Abdul Kadir. Akhirnya mereka telah bertemu dengan pihak pentadbir kolonial untuk membincangkan kekusutan hati dan fikiran mereka itu. Peristiwa ini turut terdapat dalam *Hikayat Abdullah* iaitu:



“Syahadan telah termasyhurlah khabar yang jahat dan bahu yang busuk itu ke hidung segala bangsa orang dalam negeri Singapura dan Melaka, sehingga tiadalah lagi dapat tertahan oleh mereka itu, sampai orang-orang Sultan itu masing-masing hendak membunuh akan Abdul Kadir itu. Adapun hendak diperbuat oleh mereka itu dalam terang, ia takut akan Sultan, dan hendak dibuatnya dalam gelap, tiada dapat, karena Abdul Kadir itu sentiasa dalam istana Sultan itu”.

*(Hikayat Abdullah, 1994:292)*

Oleh kerana sukar untuk ‘menghapuskan’ Abdul Kadir, kumpulan ini telah bermuafakat untuk mengadu kepada Tuan Bonham. Tuan Bonham telah menyampaikan perkhabaran tersebut kepada Tuan Wingrove, yang merupakan pentadbir kolonial British agar dapat disampaikannya kepada Sultan Hussain mengenai perkara itu. Namun Sultan Hussain tidak mengendahkan aduan tersebut kerana telah dikaburi dengan ‘kebaikan’ Abdul Kadir dalam membantu urusan pentadbiran kerajaan pada ketika itu. Malah baginda mempertahankan Abdul Kadir sebagai individu paling taat dan setia. Peristiwa ini dapat dilihat pada *Hikayat Abdullah* di bawah :

“Maka kemudian bermuafakatlah pula kepala-kepala dalam antara mereka itu pergi mengadu kepada Tuan Bonham darihal Abdul Kadir itu dalam *court*, katanya, “Ia itu memberi malu akan kami sekalian. Maka jikalau tiada Sultan undurkan akan dia, maka janganlah salah atas kami sekalian hendak membunuh akan dia.” Kemudian maka disampaikan oleh Tuan Bonham dan Tuan Wingrove kepada Sultan darihal orang-orangnya datang mengadu itu serta memberi nasihat menyuruh undurkan akan Abdul Kadir itu. Maka jawab Sultan, “Adapun Abdul Kadir itulah yang menolong kita daripada barang suatu hal ehwal kita, dan ia itulah yang meringankan segala tanggungan kita. Maka orang-orang kita semuanya hendak membinasakan dan menghabiskan kita; dan lagi, mereka itu sekalian sekali-sekala tiada boleh peduli akan hal istana kita dan perintah kita”.

*(Hikayat Abdullah, 1994:292)*

Titah Sultan Hussain itu telah membuatkan orang-orang istana semakin marah. Ini membuatkan Abdul Kadir menjadi takut untuk keluar dari istana apatah lagi diugut bunuh oleh masyarakat Singapura. Peristiwa ini terdapat dalam *Sejarah Johor* yang memperlihatkan Abdul Kadir menyembunyikan diri di istana setelah mengetahui akan rancangan pembunuhannya itu seperti dalam petikan di bawah:

“Setelah perkara itu heboh menjadi buah mulut kecaman orang-orang di Singapura, orang-orang di dalam istana baginda telah cuba hendak membunuh Abdul Kadir yang telah berlindung dalam istana baginda itu”

*(Sejarah Johor, 1980: 209)*

Abdul Kadir yang mengetahui akan rancangan pembunuhan itu tidak berani untuk menonjolkan dirinya kepada khalayak dan hanya bersembunyi di dalam istana seperti seorang pengecut. Realitinya, individu yang ‘benar’ tidak akan menyembunyikan dirinya malah akan berusaha menegakkan kebenaran. Namun dari sikap Abdul Kadir yang menyembunyikan diri seolah-olah mensahihkan mengenai perkhabaran yang dilemparkan kepadanya.

### **iii) Modus operandi Abdul Kadir dibawa keluar dari istana**

Tipu muslihat seperti taktik penyamaran merupakan antara taktik yang sering kali digunakan sama ada untuk tujuan kejahatan mahupun untuk membuat kebaikan. Kebiasaannya taktik penyamaran dilakukan semasa dalam peristiwa peperangan yang bertujuan untuk menyembunyikan diri dari pihak musuh. Menurut Muhammad Yusoff Hashim (1992), dalam *Sulalatus Salatin* terdapat banyak tipu muslihat berlaku seperti Sayyid Ghiatuddin seorang menteri Pasai, telah menyamar untuk menyelamatkan raja Pasai yang telah di tawan di Siam dan dibawa pulang ke Pasai. Ini menunjukkan taktik penyamaran merupakan sesuatu yang dibenarkan demi menyelamatkan raja yang ditawan.

Manakala dalam syair ISTEPNSA, taktik penyamaran berlaku dalam peristiwa Sultan Hussain menyelamatkan Abdul Kadir daripada dibunuh oleh masyarakat di Singapura. Apabila istana pada ketika itu telah dikepung, Abdul Kadir tidak berani untuk keluar walaupun telah dicabar oleh masyarakat Singapura. Oleh itu, salah satu cara untuk menyelamatkan Abdul Kadir adalah dengan cara memakaikan Abdul Kadir dengan pakaian wanita. Lebih menyedihkan lagi Sultan Hussain dan permaisuri sendiri bersekolong mengiringi Abdul Kadir keluar dari istana seperti berikut:

Tambi berkata badannya gementar  
jika demikian mati kesasar  
kesalahan ini patik pun sedar  
baiklah patik Tenku nan hantar.

Tenku Perabu memandang sangatlah kena  
fikiran Tambi sangat sempurna  
bolehlah terluput daripada bencana  
Tambi dipakaikan cara betina.

Lantas dimasukkan ke dalam kereta  
Tenku Perabu anaknya tuanku pun serta  
hari pun petang kuranglah nyata  
ke jambatan besar dibawanya kereta.

Tambi pun segera turun ke sampan  
di Teluk Air konon disimpan  
ringgit dibekali pembeli ayapan  
supaya terlepas malu dan sopan.

Bersembunyi di rumah Keling seorang  
menantikan perahu tempahan orang  
di situlah Tambi surat dikarang  
beberapa amanat pesan-pesan yang terang.

(ISTPNSA, 1994:61-62)

Sultan Hussain, Tenku Perabu dan dengan anakanda baginda mengiringi Abdul Kadir keluar daripada istana dengan menaiki kereta yang telah disediakan. Tipu muslihat itu telah mengaburi mata orang-orang yang mengepung istana sehingga tidak menimbulkan syak wasangka. Mereka menyangka Sultan Hussain sendiri yang turun dari istana bersama-sama permaisuri dan puterinya. Orang-orang di luar istana tidak berani untuk meragui akan perbuatan Sultan Hussain dan keluarganya yang telah pergi menaiki kereta semasa istana dikepung pada ketika itu. Tipu muslihat ini juga dapat dilihat dalam *Hikayat Abdullah* dalam petikan berikut:

“Karena aku mendengar khabar pada malam ini konon mereka itu hendak menaiki Abdul Kadir.” Maka duduklah mereka itu berfikir seketika. Kemudian datanglah fikiran, maka dipakaikanlah Abdul Kadir itu cara perempuan. Setelah sudah maka disuruh pasang kereta. Maka pada masa itu telah banyaklah sudah mereka itu sekalian berhimpun di bawah istana itu. Maka tiba-tiba turunlah Yamtuan itu dahulu ke bawah serta membawa kerisnya. Maka apabila orang-orang itu sekalian melihat Yamtuan, maka masing-masing pun undurlah. Maka kemudian sebentar itu juga turunlah dua orang perempuan, iaitu seorang Abdul Kadir memakai cara perempuan dan seorang isteri Yamtuan, kemudian ketiga-tiga mereka itu naiklah ke dalam kereta lalu lari.

*(Hikayat Abdullah, 2004:293)*

Perlakuan Sultan Hussain yang meninggalkan istana bersama-sama keluarganya itu hanya menimbulkan perbalahan antara orang-orang yang mengepung istana setelah Sultan Hussain, keluarganya dan Abdul Kadir telah menaiki kereta. Mereka berbalah sama ada Abdul Kadir bersama sultan menaiki kereta atau sebaliknya. Malang sekali, kerana kereta baginda telah beredar meninggalkan istana. Mereka juga merancang untuk berbuat jahat kepada kuda yang dinaiki Sultan Hussain itu. Namun dalam pada rancangan tersebut disuarakan, pada ketika itulah orang-orang di luar istana itu menyedari akan kehadiran Abdul Kadir dalam kereta tersebut. Hal ini dapat dilihat dalam petikan tersebut:

“Maka ada yang separuh berkata, “Sungguh itulah Abdul Kadir.” maka yang separuh berkata, “Bukan.” Maka dengan hal yang demikian kereta itu pun lepaslah keluar. Maka separuh berkata, “Marilah kita pergi pukul kaki kuda itu; kemudian kita tarik Abdul Kadir itu turun.” Maka dengan berbantah sama sendirinya itu, maka kereta itu pun jauhlah sudah, maka baharulah masing-masing menyesal sebab sudah terlepas Abdul Kadir itu”.

*(Hikayat Abdullah, 2004:293)*

Perbalahan masyarakat Singapura mengenai isu keberadaan Abdul Kadir bersama sultan tidak berbaloi apabila mereka tidak menyangka akan muslihat ‘memakaikan Abdul Kadir dengan pakaian wanita’. Dalam *Sejarah Johor* tercatat peristiwa yang sama, iaitu Abdul Kadir dipakaikan pakaian wanita untuk melepaskan dirinya dari istana. Tanpa bantuan Sultan Hussain, Abdul Kadir tidak dapat keluar dari istana dengan selamat kerana orang-orang yang mengepung istana pada ketika itu bertujuan untuk membunuh Abdul Kadir seperti di bawah:

“Tetapi Abdul Kadir telah dapat diselamatkan oleh Sultan Hussain dan isteri baginda dengan cara menyamarkan Abdul Kadir memakai pakaian perempuan, dan Abdul Kadir pun dapat melepaskan diri dari istana, lalu berlayar ke Melaka”.

(*Sejarah Johor*, 1980: 209)

Abdul Kadir telah turun di jambatan besar yang telah tersedia sampan yang akan membawa ke Teluk Air dan Sultan Hussain turut memberikan wang kepada Abdul Kadir. Abdul Kadir telah bersembunyi di rumah seorang Keling untuk menantikan perahu yang akan dinaikinya untuk ke Melaka. Atas bantuan Sultan Hussain, Abdul Kadir selamat daripada dibunuh malah Sultan Hussain juga telah membantu Abdul Kadir meloloskan diri ke Melaka. Ini menunjukkan kasih sayang Sultan Hussain kepada Abdul Kadir yang tidak berbelah bahagi sehingga sanggup melakukan apa sahaja demi orang kepercayaan itu.

#### **iv) Perkahwinan Abdul Kadir dengan Tenku Andak**

Menurut Muhammad Yusoff Hashim (1992), perkahwinan dapat menaikkan status dan kedudukan seseorang itu ke tahap yang lebih tinggi dalam hierarki masyarakat. Misalnya dalam *Sulalatus Salatin*, Tun Fatimah anak kepada Tun Mutahir merupakan golongan bangsawan yang terpaksa berkahwin dengan Sultan Mahmud selepas kematian suaminya setelah Sultan Mahmud terpesona dengan kecantikannya. Secara tidak langsung melalui perkahwinan tersebut telah menukar taraf kedudukan Tun Fatimah daripada puteri pembesar Melaka kepada sebagai permaisuri sultan (*Sulalatus Salatin*, 2010: 264). Manakala dalam syair ISTEPNSA, Abdul Kadir telah dikahwinkan dengan Tenku Andak yang merupakan puteri Sultan Hussain dengan Tenku Perabu. Abdul Kadir yang asalnya daripada golongan marhaen diangkat menerusi perkahwinan kepada menantu raja sehingga berada dalam strata tertinggi masyarakat. Perkahwinan antara Abdul Kadir dengan Tenku Andak mengabulkan hasrat dan permintaan Tenku Perabu yang mahu ‘menghalalkan’ hubungannya dengan Abdul Kadir. Hal ini dapat dilihat dalam petikan di bawah:

Aku nan bini raja bernegeri  
sekaliannya pun tahu kanan dan kiri  
baiklah Si Andak pulak ku beri  
kepada Tambi menjadi isteri.

(ISTEPNSA, 1994:62)

Hasilnya, perkahwinan ini telah menghairankan orang-orang di Melaka kerana Abdul Kadir bukanlah dari golongan istana yang layak ‘disatukan’ dengan Tenku Andak yang merupakan puteri kepada Sultan Hussain. Tambahan pula, Abdul Kadir bukanlah ‘Melayu tulen’ layak digandingkan dengan Tengku Andak. Tetapi demi mengaburi mata rakyat agar hubungan terlarang Abdul Kadir dan permaisuri dapat dibenarkan, elemen ‘perkahwinan’ digunakan untuk menghalalkan segala. Tindakan Tenku Andak yang merelakan perkahwinan itu berlaku seakan memersetujui rancangan ibubapanya. Malah, amat menarik apabila Tenku Andak dapat dipengaruhi oleh Abdul Kadir terutama dari segi pemakaian busana. Petikan di bawah menunjukkan peristiwa yang berlaku dalam *Hikayat Abdullah*:

“Sebermula maka kembalilah pula aku menceriterakan perihal Abdul Kadir yang telah bergelar Tengku Muda itu. Maka dengan mudahnya juga seorang orang kecil telah menjadi raja. Hairan, hairan, hairan! Seperti iman orang Cina. Apabila seorang orang mati, maka diperbuatkan oleh adik kakaknya rumah-rumah kertas serta perkakasnya dengan lengkap kereta kudanya. Maka ringgit kertas pun berpeti-peti; semuanya itu dibakarnya. Maka katanya, “Orang yang mati itu sudah mendapat rumah itu dan boleh naik kuda kereta itu”. Maka demikianlah juga senangnya Abdul Kadir itu pun menjadi Tengku Muda. Maka terkelip-keliplah mata orang-orang Melaka melihat hal itu; terkadang ia memakai cara Keling; terkadang cara Melayu; seperti raja-raja, memakai keris dan berkain songket dan berbaju sikap dan bersapu tangan telepuk. Dan puteri itu pun dipakaikannya cara Keling, berseluar besar dan berbaju anggerka”.

(*Hikayat Abdullah*, 2004:303-304)

Peristiwa perkahwinan ini juga turut terdapat dalam *Sejarah Johor*, di mana dinyatakan bahawa Sultan Hussain telah mengahwinkan puterinya, Tengku Andak dengan Abdul Kadir. Hal ini menghairankan rakyat Melaka seperti dalam petikan di bawah:

“Sultan Hussain telah mengahwinkan Abdul Kadir dengan puteri baginda yang bernama Tengku Andak, dan peristiwa itu telah menghairankan orang-orang Melayu di Melaka”.

(*Sejarah Johor*, 1980:210)

Melalui perkahwinan tersebut Abdul Kadir telah mendapat gelaran ‘Tengku Muda’ dan juga memakai cap dengan catatan “*Al-Wathik bi’llah Tengku Muda Abdul Kadir ibni Sultan Hussain Shah*”. Melalui pemakaian gelaran tersebut dapat dilihat perubahan kedudukan Abdul Kadir selepas berkahwin dengan puteri sultan. Sebelum perkahwinan tersebut, Abdul Kadir dipanggil dengan gelaran ‘Tambi’ yang merupakan panggilan biasa bagi golongan bawahan untuk orang-orang Keling. Namun setelah berkahwin dengan Tengku Andak, Abdul Kadir telah menggunakan gelaran ‘Tengku Muda’ yang diperolehinya itu. Malah cap yang digunakan juga diletakkan nama Sultan Hussain di hujungnya seolah-olah Abdul Kadir merupakan putera sultan dan mengangkat taraf dirinya setaraf dengan kedudukan putera-putera sultan yang lain.

#### **v) Imbuhan Sultan Hussain daripada British**

Campur tangan kolonial dalam pentadbiran Singapura bermula daripada selepas kemangkatan Sultan Mahmud Shah III di Lingga yang merupakan ayahanda kepada Tengku Hussain dan Tengku Abdul Rahman (berlainan ibu). *Sejarah Johor* mengisahkan Tengku Hussain yang sepatutnya menaiki takhta bagi menggantikan Sultan Mahmud Shah III. Namun pada ketika Sultan Mahmud Shah III mangkat, Tengku Hussain tiada di Johor sebaliknya berkahwin dengan Che’ Wan Esah adik Bendahara Pahang, Che’ Wan Ali di Pahang. Yamtuan Muda Raja Ja’afar yang merupakan saudara kepada Raja Hamidah (Engku Puteri) balu kepada almarhum Sultan Mahmud Shah III, telah berkeras untuk memilih Tengku Abdul Rahman untuk menaiki takhta. Walau bagaimanapun, pembesar-pembesar istana tidak menyokong akan perlakuan Yamtuan Muda Raja Ja’afar kerana bertentangan dengan adat istiadat menaiki takhta yang sepatutnya digantikan oleh putera sulung. Namun Yamtuan Muda Raja Ja’afar menyatakan dengan tegas

bahawa jenazah Sultan Mahmud Shah III tidak akan dikebumikan sehingga tiada yang menaiki takhta. Yamtuan Muda Raja Ja'afar menyatakan bahawa beliau tidak boleh menjadi pemangku raja sedangkan putera almarhum ada di depannya, iaitu Tengku Abdul Rahman. Tengku Abdul Rahman hanya berdiam diri mendengar kata-kata Yamtuan Muda Raja Ja'afar itu dan telah ditafsirkan oleh Yamtuan Muda Raja Ja'afar sebagai Tengku Abdul Rahman bersetuju untuk menaiki takhta. Tidak lama kemudian Tengku Hussain sampai di Lingga dan mengetahui akan perkara yang berlaku. Sultan Abdul Rahman (Tengku Abdul Rahman) ingin turun dari takhta namun telah di tegur oleh Yamtuan Muda Raja Ja'afar.

Tengku Hussain telah mengadakan hal tersebut kepada abang iparnya, Bendahara Tun Ali dan dengan persetujuan Raja Hamidah, Bendahara Tun Ali telah menghantar angkatan perang yang telah berkumpul di Bualang untuk ke Lingga. Yamtuan Muda Raja Ja'afar yang mengetahui rancangan Bendahara Tun Ali telah mengadakan kepada Residen Inggeris di Melaka. Bendahara Tun Ali telah diberi amaran supaya tidak mencampur tangan mengenai perkara yang berlaku di Lingga. Angkatan perang Bendahara Tun Ali juga telah membatalkan rancangan tersebut. Kemelut dalaman ini telah diambil peluang oleh British untuk mendapatkan Singapura. British telah menyogok sejumlah wang (\$1300) kepada Sultan Hussain setiap bulan dan akhorna mengangkat baginda sebagai Sultan Singapura. Syair ISTPNSA menyatakan hal ini seperti di bawah:

Di dalam kenangan tidak berputus  
segala raja-raja utus-mengutus  
bergaji sebulan tiga belas ratus  
habis terjahanam bagai dihembus.

(ISTPNSA, 1994:56)

Akhirnya, pada 17 Mac 1824, satu perjanjian Inggeris-Belanda (Anglo-Dutch Treaty) telah dibuat, iaitu mewujudkan satu garis geo-politik memisahkan negeri-negeri Melayu kepada dua, Singapura ke utara menjadi kawasan penjajah Inggeris dan kawasan-kawasan di selatan Singapura menjadi jajahan Belanda. Residen Crawford telah menangguk bayaran bulanan kepada Sultan Hussain selama tiga bulan dengan alasan Kompeni Inggeris tidak mempunyai wang. Baginda kesempitan wang sehingga terpaksa berhutang dan pada ketika itu Residen Crawford telah memberi tawaran supaya Sultan Hussain menyerahkan Singapura kepada Inggeris tetapi diikuti dengan beberapa syarat. Hal ini dapat dilihat dalam petikan berikut:

“Dalam masa mereka kesempitan wang itulah Crawford mengambil peluang mengemukakan maksudnya kepada Sultan dan Temenggong, sebagai mempelawakan air kepada orang yang sedang kehausan di padang pasir, supaya mereka menyerahkan Singapura kepada Inggeris dengan syarat Sultan akan diberi wang hadiah sebanyak \$33,200/-(Wang Sepanyol) dan gaji Sultan, selagi ada hayat baginda, ditetapkan sebanyak \$1,300/- tiap-tiap bulan; dan Temenggong diberi wang hadiah sebanyak \$26,800/- dan gaji tiap-tiap bulan, selagi ada hayatnya \$700/-.”

(*Sejarah Johor*, 1980:201-202)

Tawaran tersebut telah diterima dan pada 2 Ogos 1824, telah termeterai perjanjian antara Residen Crawford mewakili Kompeni Inggeris dengan Sultan Hussain dan Temenggong Abdul Rahman. Maka, bermula dari itu, Singapura dan pulau-pulau yang berhampiran dengannya telah bertukar hak milik. Tambah menyedihkan bermula dari itu, Sultan Hussain dan Temenggong Abdul Rahman telah kehilangan kuasa di negeri baginda sendiri iaitu Singapura.

#### **vi) Pangkat-Gelaran dianugerahi kepada Abdul Kadir**

Dalam *Sulalatus Salatin* terdapat beberapa peristiwa yang dapat dilihat mengenai pemberian gelaran berdasarkan jasa yang dilakukan. Contohnya, Khoja Baba dianugerahkan gelaran Akhtiar Muluk kerana jasa beliau yang membantu Melaka mengalahkan Kampar dan juga Sayyid Ahmad yang merupakan nakhoda biasa yang telah membantu Hang Nadim melarikan Tun Teja telah di beri gelaran Syah Andika Menteri (Muhammad Yusoff Hashim, 1992).

Syair ISTPNISA memperlihatkan penggunaan gelaran diberikan kepada seorang rakyat biasa setelah berkahwin dengan puteri sultan. Pemberian gelaran ini bertujuan untuk mengangkat kedudukan rakyat biasa tersebut yang telah menjadi sebahagian daripada keluarga sultan. Dalam syair ISTPNISA, Abdul Kadir merupakan seorang peranakan Keling telah dikahwinkan dengan puteri sultan, Tenku Andak dan perkahwinan tersebut merupakan atas kehendak Tenku Perabu. Tenku Perabu mempunyai agendanya yang tersendiri terhadap perkahwinan tersebut kerana mahu tinggal bersama-sama dengan Abdul Kadir setelah berkahwin dengan Tenku Andak. Hal ini bertujuan untuk menyembunyikan hubungan sulitnya dengan Abdul Kadir daripada dihidu oleh orang-orang di Melaka. Perkahwinan antara puteri sultan dengan seorang rakyat biasa tersebut telah menimbulkan kehairanan kepada orang-orang di Melaka kerana golongan kerabat kebiasaannya berkahwin dengan yang setaraf dengan kedudukannya, iaitu antara kerabat dengan kerabat atau kerabat dengan golongan bangsawan seperti anak kepada pembesar istana.

Namun terdapat perbezaan dapat dilihat daripada pemakaian gelaran yang digunakan oleh Abdul Kadir setelah berkahwin dengan Tengku Andak. Dalam ISTPNISA, gelaran yang digunakan Abdul Kadir, iaitu Tambi Tungku Muda Sehari, manakala dalam *Hikayat Abdullah* dan *Sejarah Johor*, iaitu Tengku Muda. Namun perbezaan tersebut tidaklah terlalu ketara antara ketiga-tiga karya tersebut. Hal ini dapat dilihat dalam bait di bawah:

Aku nan bini raja bernegeri  
sekaliannya pun tahu kanan dan kiri  
baiklah Si Andak pulak kuberi  
kepada Tambi menjadi isteri.

Salah sedikit kepada rasa  
Melayu dan Keling berlainan bahasa  
dari halnya Tambi kekurangan bangsa  
bolehlah kugelar kuberi kuasa.

Berkira berfikir sudah muafakat  
Tambi Abdul Kadir baik kuangkat  
kulatih kugelar kuberi berpangkat  
selama-lamanya boleh berdekat

Apabila sudah kujadikan menantu  
aku pun boleh menumpang di situ  
anakku tuma aku nan kutu  
di manakan tahu orang-orang di situ

[...]

Gelarnya Tambi Tungku Muda Sehari  
gagah berani di dalam puri  
hendaklah sekalian tahu-tahu sendiri  
bermalu bersopan takut dan ngeri.

(ISTPNSA, 1994:72-73)

Selepas perkahwinan tersebut Tenku Perabu turut tinggal bersama-sama dengan anak dan menantunya. Malah hubungan sulit mereka dapat terjalin seperti ketika mereka tinggal di Singapura sebelum ini. Perkahwinan antara Abdul Kadir dengan Tenku Muda dijalankan mengikut adat istiadat perkahwinan diraja. Asalnya warna kuning yang merupakan warna diraja yang hanya boleh digunakan oleh golongan istana buat pertama kali dibenarkan kepada rakyat biasa. Gambaran majlis perkahwinan ini dapat dilihat seperti berikut:

Disuruhlah bersimpan mengatur majlis  
segala perhiasan dikeluarkan habis  
tirai kelambu tebal dan nipis  
tombak berambu pedang dan keris.

Serbanya kuning disuruh terapkan  
Tenku Perabu sendiri menunjuk melihatan  
kandil dan setolop disuruh gantungkan  
sehari-harian banyak tak makan.

(ISTPNSA, 1994:73)

Tenku Perabu telah mengerah tenaga rakyatnya hanya semata-mata untuk mempersiapkan majlis perkahwinan tersebut. Malah Tenku Perabu sendiri memantau sepanjang persiapan majlis tersebut untuk memastikan semuanya berjalan dengan baik. Segala peralatan digunakan seperti keris dan tombak dalam majlis tersebut seolah-olah Abdul Kadir, bakal menantu Sultan Hussain itu mempunyai kedudukan yang istimewa walhal Abdul Kadir tidak mempunyai sebarang 'keistimewaan' ataupun mendatangkan kebaikan kepada Sultan Hussain dan keluarganya. Majlis perkahwinan tersebut berjalan dengan meriah sekali dan Tenku Perabu berpuas hati kerana rancangannya telah terlaksana dan niatnya untuk tinggal bersama dengan Abdul Kadir secara 'halal' tercapai. Penggunaan gelaran oleh Abdul Kadir turut terdapat dalam *Hikayat Abdullah*, namun dalam karya ini bukan sahaja terdapat peristiwa pemakaian gelaran oleh Abdul Kadir, malah tercatat juga mengenai Abdul Kadir telah menggunakan cap yang menggunakan namanya dan di'bin'kan dengan nama Sultan Hussain. Hal ini juga mempunyai kaitan dengan Munshi Abdullah yang pada ketika itu merupakan pembuat cap kepada Raffles dan beberapa orang raja Melayu. Dalam catatan tersebut mengisahkan Abdullah Munsyi telah dipanggil oleh Abdul Kadir untuk diminta membuat cap untuk Abdul Kadir. Walaupun pada awalnya Abdullah Munsyi



menolak untuk membuat cap itu namun akhirnya dia telah bersetuju lalu Abdul Kadir memberikan sekeping kertas yang tertulis “*Al-wathik billah Tengku Muda Abdul Kadir bin al-Sultan Hussain Syah*”. Hal ini dapat dilihat dalam petikan berikut:

“Syahadan setelah sedikit hari dengan hal yang demikian, maka pada suatu hari dijemputnya akan daku ke rumahnya. Maka orangnya datang memanggil akan daku, katanya, “Encik, Tengku Muda menjemput encik ke rumah”. Maka pergilah aku. Setelah sampai, maka disambutnya dengan hormat serta duduk bersama-sama. Maka katanya, “Ada hajat sahaya menjemput abang. Sahaya hendak pinta buat cap sahaya”. Maka jawabku, “Sahaya tiada tau”. Maka katanya, “Janganlah abang sembunyikan, karena ada banyak orang mengatakan kepada sahaya abang tukang membuat cap Tuan Raffles, dan lagi beberapa cap raja-raja Melayu”. Maka jawabku, “Bagaimana perkataan cap itu?” Lalu dikeluarkannya sekeping kertas yang ada tertulis dalamnya, demikian bunyinya: *Al-wathik billah Tengku Muda Abdul Kadir bin al-Sultan Hussain Syah*. Maka apabila aku melihat akan perkataan cap itu, maka tersenyumlah aku sambil berfikir, lain orang yang memperanakkan, maka lain orang dipanggil bapa, seperti umpamaan Melayu: Kerbau punya susu, sapi punya nama. Maka apabila dilihatnya aku tersenyum itu, maka katanya, “Sama kita tau akan ertinya tersenyum itu.”

(*Hikayat Abdullah*, 2004: 304)

Jelas, ketika Munshi Abdullah melihat akan cap itu, beliau terus tersenyum kerana Abdul Kadir yang meletakkan namanya ber’bin’kan Sultan Hussain. Seolah-olah Abdul Kadir anak kandung Sultan Hussain walhal Abdul Kadir hanya mempergunakan nama Sultan Hussain untuk kepentingannya sendiri. Abdullah Munshi membuat cap tersebut seperti kebiasaannya membuat cap raja-raja Melayu yang lain. Cap tersebut dibuat sebesar seringgit oleh tukang emas. Antara kegunaan cap tersebut digunakan oleh Abdul Kadir untuk berkirim surat. Orang yang melihat akan cap itu akan tertawa kerana melihat nama Abdul Kadir ber’bin’kan dengan nama Sultan Hussain, walhal Abdul Kadir merupakan menantu sahaja dan bukannya anak kandung Sultan Hussain yang sememangnya tidak layak menggunakan nama seperti di cap tersebut.

Menerusi *Sejarah Johor* juga tercatat mengenai penggunaan cap oleh Abdul Kadir, namun dalam karya ini memperlihatkan Abdul Kadir sendiri yang menggelarkan dirinya sebagai Tengku Muda dan bukannya dianugerahkan gelarnya daripada Sultan Hussain. Perkara yang menghairankan orang-orang di Melaka mengenai pemakaian cap dengan tulisan “*Al-Wathik bi’llah Tengku Muda Abdul Kadir ibni Sultan Hussain Shah*”. Penggunaan gelaran ini dapat dilihat dalam petikan di bawah:

“Sultan Hussain telah mengahwinkan Abdul Kadir dengan puteri baginda yang bernama Tengku Andak, dan peristiwa itu telah menghairankan orang-orang Melayu di Melaka. Dalam pada itu, Abdul Kadir telah menggelarkan dirinya “Tengku Muda” dan memakai cap yang berpahat dengan perkataan “*Al-Wathik bi’llah Tengku Muda Abdul Kadir ibni Sultan Hussain Shah*”

(*Sejarah Johor*, 1980: 210)

Bukan sahaja perkahwinan antara Abdul Kadir dengan Tengku Andak sahaja yang menghairankan orang-orang di Melaka malah penggunaan cap oleh Abdul Kadir dengan meletakkan nama Sultan Hussain di belakangnya juga turut ditertawakan oleh orang-orang di Melaka. Hal ini kerana perbezaan taraf Abdul Kadir sebagai rakyat biasa dan Tenku Andak sebagai anak sultan mempunyai jurang yang sangat besar, masakan puteri sultan dikahwinkan dengan seorang rakyat biasa yang tidak mempunyai sebarang keistimewaan atau kelebihan yang terdapat dalam dirinya. Malah penggunaan cap dengan menggunakan nama sultan juga seolah-olah menunjukkan Abdul Kadir merupakan putera kepada sultan. Orang-orang di Melaka mentertawa akan Abdul Kadir kerana telah mengada-adakan perkara yang tidak sepatutnya.

### **vii) Peristiwa Abdul Kadir ditikam**

Cubaan membunuh secara sembunyi yang dilakukan terhadap golongan atasan oleh rakyat biasa, kebiasaannya disebabkan oleh ketidakpuashatian atau perasaan dendam terhadap sesuatu perkara yang tidak dapat diselesaikan secara baik. Hal ini dapat dilihat dalam *Sejarah Johor* mengenai cubaan membunuh William Farquhar, Residen Melaka, yang dilakukan oleh Saiyid Yasin, Farquhar telah ditikam oleh Saiyid Yasin namun nyawa beliau masih panjang. Disebabkan oleh peristiwa tersebut telah menyebabkan, Saiyid Yasin telah dibunuh oleh anak kepada Farquhar dan dapat dilihat dalam petikan di bawah:

“Pada 11 hari bulan Mac tahun 1823 itu juga, Residen Willian Farquhar di Singapura telah ditikam oleh seseorang yang bernama Sayyid Yasin. Farquhar tidak mati, melainkan Saiyid Yasin telah mati dibunuh oleh anak William Farquhar yang bernama Andrew Farquhar”

*(Sejarah Johor, 1980)*

Anak kepada William Farquhar telah membunuh Saiyid Yasin kerana mahu menuntut bela atas perbuatannya terhadap Farquhar. Disebabkan oleh peristiwa tersebut Farquhar bersama dengan Tengku Abdul Rahman berpindah di Telok Belanga, Pulau Singapura. Disitulah Tengku Abdul Rahman telah mendirikan istananya. Dalam syair ISTPNSA terdapat peristiwa cubaan membunuh Abdul Kadir. Namun terdapat perbezaan yang dapat dilihat antara syair ISTPNSA dengan *Sejarah Johor*, kejadian Abdul Kadir ditikam dalam syair ISTPNSA berlaku selepas Abdul Kadir berkahwin dengan Tenku Andak. Tenku Perabu merupakan orang yang sangat sedih terhadap kejadian yang menimpa Abdul Kadir yang merupakan buah hatinya. Hal ini dapat dilihat, bait ke-113 mengisahkan mengenai perkahwinan antara Abdul Kadir dengan Tengku Andak, manakala bait ke-124 hingga bait ke-126 mengisahkan mengenai Abdul Kadir telah ditikam dan dirawat oleh doktor. Hal ini dapat dilihat pada bait ke-113 dan bait ke-124 hingga bait ke-126 seperti berikut:

Aku nan bini raja bernegeri  
sekaliannya pun tahu kanan dan kiri  
baiklah Si Andak pulak kuberi  
kepada Tambi menjadi isteri.

[...]

Terkena tikam Tambi memekik  
katanya, “Sianu menikami patik,”  
ramailah orang datang menilik  
Tenku Perabu pun berlari keluar dari bilik.

Serta sampai segera dipangku  
katanya, “Sayang, buah hatiku,  
siapakah berani berbuat laku  
matilah sudah jantung hatiku.”

Meratap menangis berhati duka  
dilihatnya Tambi di belakang luka  
“Sampai hatinya sungguh orang-orang celaka  
Membuat khianat tidak kusangka.”

(ISTPNSA, 1994:74)

Cubaan membunuh Abdul Kadir tersebut telah membuatkan Tenku Perabu marah dan sedih. Abdul Kadir telah dirawat oleh doktor dengan segera kerana Tenku Perabu bimbang Abdul Kadir akan mati. Luka dari tikaman tersebut agak parah namun telah sembuh tidak lama kemudian. Khabar mengenai kejadian yang menimpa Abdul Kadir itu telah sampai ke Singapura sehingga menyebabkan orang-orang Abdul Kadir di Singapura ingin menuntut bela terhadap kejadian yang berlaku kepada Abdul Kadir kerana khabarnya Abdul Kadir sedang cedera parah akibat daripada tikaman tersebut. Residen dan Gabenor yang berada di Singapura pada ketika itu telah memanggil Tenku Jalil selepas mendapat khabar mengenai orang-orang Abdul Kadir hendak datang ke Melaka untuk menuntut bela. Peristiwa ini dapat dilihat seperti berikut:

Surat pun datang ke Singapura  
mengatakan Tambi sudahlah bercidera  
hidup dengan mati di dalam sengsara  
Keling-kelingnya hendak masuk bicara.

Keesokan harinya pukul sepuluh  
Residen dan Gabenor lalu menyuruh  
mata-mata pun datang berlarian gaduh  
memanggil Tenku Jalil tidak bertanggung.

Datanglah ia diiringkan orang  
berkeris berpedang bertombak benderang  
sikapnya selaku hendak menyerang  
masing-masing bersenjata tidaklah yang kurang.

(ISTPNSA, 1994:74-75)

Residen, Gabenor dan Tenku Jalil telah berbincang mengenai peristiwa yang berlaku pada ketika itu. Residen dan Gabenor meminta bertemu dengan Tenku Jalil disebabkan oleh kerana tidak mahu orang-orang Abdul Kadir yang berada di Singapura pada ketika itu pergi ke Melaka dan mengakibatkan berlaku perkara yang tidak diingini disebabkan oleh peristiwa Abdul Kadir ditikam. Tenku Jalil juga telah diminta untuk pergi ke Melaka melihat akan keadaan di sana dan membawa pulang Sultan Hussain ke Singapura semula. Peristiwa ini tidak terdapat dalam *Hikayat Abdullah*, namun dalam *Sejarah Johor* peristiwa Abdul Kadir ditikam berlaku sebelum perkahwinan Abdul Kadir dengan Tenku Andak berlangsung. Dalam catatan sejarah ini menyatakan bahawa Abdul Kadir telah ditikam oleh seorang pemuda Melayu disebabkan oleh sikap Abdul Kadir kepada Sultan Hussain yang melampaui batas sehingga menyebabkan Sultan Hussain kesusahan, namun perkara tersebut masih lagi tidak dapat membuka mata Sultan Hussain mengenai Abdul Kadir. Peristiwa ini menunjukkan Abdul Kadir bukan sahaja tidak digemari oleh orang-orang di Singapura malah orang-orang di Melaka. Selepas luka Abdul Kadir sembuh, perkahwinan antara Abdul Kadir mula berlangsung. Hal ini dapat dilihat dalam petikan di bawah:

“Setelah bersemayam di Melaka, Sultan Hussain semakin bertambah-tambah sayang lagi kepada Abdul Kadir, sehingga wang gaji baginda pun semuanya diserahkan baginda kepada pentadbiran Abdul Kadir. dalam pada itu, keadaan kewangan baginda telah semakin sempit sehingga baginda berhutang bergadai ke sana ke mari. Oleh sebab terlampau marah melihatkan keadaan dalam istana baginda yang telah dikuasai sepenuhnya oleh Abdul Kadir itu, pada suatu malam, seorang pemuda Melayu telah menikam Abdul Kadir dengan kerisnya, nyaris-nyaris Abdul Kadir mati. Sultan Hussain sangat marah, sehingga baginda memberhentikan semua orang-orang Melayu yang bekerja dengan baginda, dan menggantikannya dengan orang-orang peranakan Keling. Setelah Abdul Kadir sembuh daripada lukanya kena tikam itu, Sultan Hussain telah mengahwinkan Abdul Kadir dengan puteri baginda yang bernama Tengku Andak, dan peristiwa itu telah menghairankan orang-orang Melayu di Melaka”.

(*Sejarah Johor*, 1980: 209-210)

Ini menunjukkan orang-orang di Melaka lebih berani berbanding dengan orang-orang di Singapura kerana orang-orang di Melaka hanya berani mengepung di kawasan istana tetapi orang di Singapura telah berjaya menikam Abdul Kadir walaupun tidak menyebabkan kematian. Akibat daripada peristiwa Abdul Kadir hampir mati ditikam, satu perubahan besar telah berlaku dalam pentadbiran Sultan Hussain pada ketika itu. Semua orang-orang Melayu yang terdapat di dalam istana telah diberhentikan dan tidak dibenarkan tinggal di istana dan jawatan-jawatan tersebut telah diambil alih oleh orang-orang Benggali. Ini menunjukkan sikap Sultan Hussain yang lebih mementingkan Abdul Kadir dan tindakan ini membuatkan orang-orang di istana semakin tidak

berpuas hati dengan pemerintahan sultan sehingga akhirnya rakyat berani mengkritik sultan secara telus dalam syair ini iaitu:

“Dari halnya sultan yang asli  
Gagap dan buta, lalai dan tuli  
Beberapa disembahkan ke bawah duli  
Sedikit pun tidak baginda peduli”.

(ISTPNSA 1994:56)

## **KESIMPULAN**

Syair *Ini Syair Tenku Perbu di Negeri Singapura Adanya* (Muhammad Hj.Salleh 1994) sarat dengan amanat dan protes pengarang yang sangat jelas, kritis serta berterus-terang. Watak-watak yang digambarkan oleh pengarang merupakan watak yang memang wujud dalam sejarah Johor-Singapura seperti Sultan Hussain Muadzam Syah, Tenku Perabu, Abdul Kadir, Raja Katijah dan sebagainya. Berdasarkan objektif kajian, didapati *Ini Syair Tenku Perbu di Negeri Singapura Adanya* (Muhammad Hj.Salleh 1994) merupakan dokumentasi yang informatif mengenai sejarah Johor-Singapura. Kesan emotif dan kognitif tergambar dalam syair ini sehingga jalinan rentetan sejarah yang tercatat dalam *Hikayat Abdullah* dan *Sejarah Johor* dirangkum dengan puitis dalam syair tanpa ubahan jalan cerita. Jelas bahawa ‘syair’ merupakan medium yang digunakan oleh pengarang untuk merakam peristiwa yang sangat signifikan di Alam Melayu apatah lagi hakikat dan fungsinya sangat menepati definisi ‘sastera’ itu sendiri dengan ‘penggunaan bahasa yang indah’ disusuli dengan ‘isi yang bermanfaat’. Secara tidak langsung, pendapat sarjana Barat yang kebanyakannya berpersepsi negatif terhadap konvensi sastera masyarakat Melayu dapat disangkal. Pendapat Ungku Maimunah (2001:73) secara tidak langsung membuktikan bahawa sarjana tempatan perlu bangkit menilai semula karya milik bangsa seadilnya dengan mengambil kira elemen estetika yang merupakan ‘nadi’ penghasilan sastera Melayu seperti berikut:

*“In a context where colonial ‘patronage’ is redundant, this call for redress is relevant particularly to local scholars who, through compromise or neglect have allowed to be persisted to this day a literary history which ignores their own Malay sensitivity to aesthetics”.*

## **BIBLIOGRAFI**

- Abdul Rahman Al-Ahmadi. (1966). *Pengantar Sastera*. Kelantan: Penerbit Kelantan.
- Al-Attas, Syed Muhammad Naquib. (1972). *Islam dalam Sejarah dan Kebudayaan Melayu*. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Al-Attas, Syed Muhammad Naquib. 1980. *The Concept of Education in Islam*. Kuala Lumpur: Muslim Youth Movement of Malaysia (ABIM).
- A. Samad Ahmad (Ed.). (2010). *Sulalatus Salatin (Sejarah Melayu)*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Bottoms, J.C. (1965). Some Malay Historical Sources: A Bibliographical Note'. Dlm. *An Introduction to Indonesian Historiography*, hal. 156-163. New York: Cornell University Press.
- Braginsky, V.I. (1993). *The System of Classical Malay Literature*. Leiden: KITLV Press.
- Buyong Adil. (1980). *Sejarah Johor*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Crawford, J. (1950). Hikayat Merong Mahawangsa. *History of Indian Archipelago*. XII (ii):hal.371.
- Darus Ahmad. (1965). *Persuratan Melayu*. Penang: Sinaran Bros. Bhd.
- Harrison, B. (1954). *South-east Asia, A Short History*. 3rd Edition. London: Macmillan.
- Hooykaas, C. (1965). *Perintis Sastera*. Terj.Raihoel Amor gelar Datoek Besar (Pustaka Bahasa dan Sastera). Kuala Lumpur: Oxford University Press
- Kassim Ahmad. (2004). *Hikayat Abdullah*. Kuala Lumpur: Yayasan Karyawan.
- Matheson, V. (1987). Kemantapan Syair sebagai satu Genre dalam Kesusasteraan Melayu dengan Catatan Khusus mengenai Syair Peperangan Pangiran Syarif Hasyim. Dlm. Siti Hawa Hj. Salleh (Ed.). *Cendekia Kesusasteraan Melayu Tradisional*, hal. 123-177. Dewan Bahasa dan Pustaka: Kuala Lumpur.
- Mayzatul Syuhaiba Razali. (2016). *Pemikiran Sejarah dalam Syair Tenku Perbu*. Projek Ilmiah Tahun Akhir. Serdang: Universiti Putra Malaysia.
- Milner. A. C. (1982). *Kerajaan: Malay Political Culture on the Eve of Colonial Rule*. Tucson: University of Arizona Press.
- Moorhead, F.J. (1963). *A History of Malaya*. Vol. 2. Kuala Lumpur: Longman.
- Muhammad Hj. Salleh. (1994). *Syair Tantangan Singapura Abad Kesembilan Belas*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Muhammad Yusoff Hashim. 1988. *Pensejarahan Melayu Nusantara*. Kuala Lumpur: Teks Publishing Sdn.Bhd.
- Ong, W.J. (1971). *Rhetoric, Romance and Technology*. Ithaca: Cornell University Press.
- Roolvink, R. (1954). Hikayat Radja-radja Pasai. *Bahasa dan Budaya*. II (3):5-6.
- Sweeney, A. (1987). *A Full Hearing. Orality and Literacy in the Malay World*. Berkeley: University of California Press.
- Ungku Maimunah. (2001). Between Content and Aesthetics: 'Modernity' in the Writings of Abdullah Munshi, the Acclaimed Father of Modern Malay Literature. Dlm. Fadillah Merican dan Ruzy Suliza Hashim (Eds.). *Native Texts and Contexts: Essays with Post Colonial Perspectives*, hal. 61-69. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia.

- Watson, C.W. (1978). Depati Parbo: A Case Study in Indigenous History. *Archipel* 15 (1):123-143.
- Warnk, H.(2009). Searching for Seeds to Rest in Libraries: European Collecting Habits Towards malay Books and Manuscripts in the Nineteenth Century. Dlm. Thomas Feldhoff (Ed.). *The Frankfurt Working Papers on East Asia: Interdisciplinary Centre for East Asian Studies (120)*, hal. 3-22. Goethe University Frankfurt an Main: Frankfurt.
- Wilkinson, R.J. (1907). *Papers on Malay Subject: Malay Literature I. Romance, History, Poetry*. Kuala Lumpur: F.M.S. Government Press.
- Winstedt.R.O. (1958). A History of Classical Malay Literature. *Journal of the Malayan Branch of the Royal Asiatic Society*, 21 (iii):1-261.